

Der Häring.

Der Ocean ist der Geburtsort des Häringes. Er gleicht den Sardellen von der größeren Art, und hat eine fette, weiche, und wohlgeschmackte Haut. Herr Schoock nennt ihn den König der Fische wegen seiner Größe und Nützlichkeit. Die Fischer von Hamburg nennen ihn den gebrühten Fisch.

Herr Linneus zeigt davon zweyerley Arten an, die eine heißt die große, und wohnet im westlichen Meere, die andere nämlich die kleine hält sich im bothnischen Meerbusen auf.

Herr Anderson behauptet, daß noch eine andere Art von Häringen sey, die fast zwey Fuß lang sind, und mehr als 3. Zoll breit, er sagt dieser sey der wahre König der Häringe, der ein gemeiner Kübler ist, wenn sie in Hauffen besammeln sind; und in der That! wenn die Fischer einen lebendigen fangen, werfen sie ihn alsogleich wieder ins Meer, ganz versichert, daß es ein unersetzlicher Schaden wäre, einen so nützlichen Fisch zu tödten.

Die Häringe legen nur einmal des Jahres ihre Eier, nämlich im Herbst zu sener Zeit, wenn Tag und Nacht gleich ist. Sie sind mehr geschätzt, und sind auch in der That besser, wenn sie voll Eier, und Milch sind, so wie alle übrigen Fische. Der Häring vermehret sich sehr stark, er schwimmt immer in einer Schaar von andern, und leuchtet zur Nachtzeit. Seine gemeine Nahrung besteht in kleinen Fischen, in Meerwürmern und kleinen Krebsen.

Der gemeine Aufenthalt dieses Fisches ist zwischen den äußersten Gränzen von Schottland, Norwegen und Dänemark.

Harængus.

Harængo locus natalis est Oceanus: majoribus Sardis haud abfimilis est, illius pinguis & mollis caro grati est saporis, bonique succi. Schoockio Harængus est rex piscium ob eximiam præstantiam & utilitatem. Hamburgenses piscatores eum vocitant piscem coronatum.

Linneus duas agnoscit harængi species, aliam majorem, quæ mare occidentale, & aliam minorem, quæ incolit sinum Bothnicum.

Andersonius adstruit præterea tertiam aliquam Harængorum speciem, cujus longitudo prope duorum sit pedum, latitudo vero trium, & eo amplius digitorum. Atque hunc asserit legitimum esse Harængorum Regem, Ducem majorum agminum. Piscatores certe cum vivum quempiam piscantur, in mare illum continuo injiciunt certi se delictum, nescio quod, incursum, si perimant piscem adeo utilem.

Harængi non nisi semel ova ponunt annis singulis, idque sub æquinoctium autumnale. Non secus atque alii pisces omnes, tum, nec immerito, penduntur plurimi, cum pleni lactis ova gerunt corpore. Harængus vehementer multiplicatur, turmatim natat, splendet noctu. Potissimum victitat pisculis, marinis vermibus, imo & squillulis.

Qua in mare procurrit Scotia, Norvegia, Dania, illic vel precipua est hujus piscis habitatio: hinc quibusvis

Le Hareng.

Le Hareng nait dans l'Océan, il ressemble fort aux anchois de la plus grande espee, il a la chair grasse, molle & de bon gout. Mr. Schoock nomme le hareng le Roi des poissons, à cause de son excellence & de son utilité. Les pêcheurs de Hambourg l'appellent le poisson couronné.

Mr. Linné en marque deux especes, l'une se dit la grande, & habite la mer occidentale, l'autre la petite, qui se tient dans le golfe de Bothnie.

Mr. Anderson prétend, qu'il y a encore une autre espee de harengs, qui a près de deux pieds de longueur, & au dela de trois doigts de largeur: il dit que c'est la le vrai Roi des harengs, qui est leur conducteur ordinaire, lors qu'ils sont assemblés en troupes. En effet, lorsque les pêcheurs en prennent un vivant, ils le rejettent aussi tot dans la mer, persuadés, que ce seroit un crime que des détruire un poisson si utile.

Les Harengs ne sont des œufs qu'une fois l'au savoir vers l'équinoxe de l'automne. Ils sont plus estimés, & ils sont véritablement meilleurs, lorsqu'ils sont pleins d'œufs, ou de laite, comme tous les autres poissons. Le hareng se multiplie extrêmement, nage en troupe, & luit durant la nuit. Son aliment ordinaire consiste en petits poissons, en vers de mer, & aussi en petites écrevisses.

La demeure ordinaire de ce poisson, est entre l'extrémité de l'Ecosse, la Norvege, & le Danemarck. Il en parte

L'Aringa.

L'Aringa ha per suo luogo natale l'Océan, è simile alla sardella della maggior specie, ha una carne grassa, molle, di buon sapore, e di buon succo. Dallo Schoockio vienne nominata l'Aringa Re dei pesci per ragione della sua eccellenza, e della sua utilità, l'Pescatori di Amburgo l'appellano pesce coronato.

Il Linneo ne riconosce due specie; l'una dice si la grande, ed abita il mare Occidentale: l'altra la piccola, e questa soggiorna nel golfo di Botnia.

L'Anderson pretende, che vi si dia anche un'altra specie d'Aringhe, la quale ha quasi due piedi di lunghezza, e più di tre dita di larghezza: e dice essere costoso il vero Re delle Aringhe, che suole essere il conduttore dei grandi stuoli delle medesime. Infatti allorchè i pescatori ne prendono qualcuno di vivo, lo rigettano tosto nel mare, persuasi, che sia una specie di delitto il distruggere un pesce si utile.

Le Aringhe non fanno uova se non una volta all'anno, cioè verso l'Equinozio di Autunno. Vengono più stimate, e di fatti sono migliori, quando hanno il corpo pieno di uova, o di latte, come tutti gli altri pesci. L'Aringa grandemente moltiplica, nuota in truppe, e luce la notte. Il suo ordinario alimento consiste in piccoli pesciolini, in vermi di mare, ed anche in piccole squille.

La principale dimora di questo pesce è tra la punta di Scozia, la Norvegia, e la Danimarca. Tutti gli anni ne parto-

Von da wandern jährlich Colonien, welche, nachdem sie Holland, Flandern, Engelland und Island durchstrichen, an den Küsten von der Normandie anlangen. Die Zeit der Abreise ist meistens der Brachmonat und August: der Weg ist vorgeschrieben, und die Reise ist regelmäßig.

Alle Fische gehen miteinander, und es ist keinem erlaubt sich zu entfernen, sie entlaufen nicht, sondern machen ihre Reise bis zum angestreckten Ziele. Dieses macht eine ungeheure Menge aus, und der Uebergang währet sehr lange, ist er aber vorüber, so kommt kein einziger Häring mehr in Vor-schein bis folgendes Jahr.

Eine Bewunderungswürdige Sache in der Reise dieser Thiere ist dieachtsamkeit, die jene von dem ersten Stiche gegen die Bewegungen ihrer Führer haben. Wenn die Häringe von Norden kommen, so ist das ganze Heer mehr lang als breit: kommen sie aber in ein sehr breites Meer, so breiten sie sich so aus, daß das ganze Heer merklich breiter wird, als Großbritannien und Irland zusammen genommen, so daß es gar nicht unglaublich ist, daß sie öfter, wie man sagt, die Schiffe verbinden. Die Schiffe nehmen in dieser Gelegenheit einen guten Theil mit der Schaufel, welches sie sich bedienen die Segeln zu besuchen.

annis non pauca proficiscuntur coloniae, quae praetervehentes Bataviam, Belgiam, Angliam, Irlandiam, ad litora Normandiae delabuntur denique: discessionis tempus incidit in mensium Junium & Augustum: via est fixa, certus per iter ordo.

Una discedunt omnes; nulli fas est aberrare longius, transfuga nullus, nam omnes coeptum prosequuntur iter usque ad conditum locum. Frequens est hic populus, iter illius valde productum, confecto tamen itinere nullus deinceps usque ad sequentem annum Harængus conspicitur.

Dum migrant bruta hæc animalia digna est, quam mireris, attentio illa, qua prima cohors norat motus ducum suorum. Quo tempore Harængi egrediuntur Nordicum, columnæ longitudo absque comparatione major est, quam latitudo; ubi vero vastum mare sunt ingressi columnæ latitudo crescit usque eo, ut illius extensio multum superet extensionem Britanniae junctæ Irlandiæ; hinc non est cur mireretur quispiam, si, ut fertur, nonnunquam remorantur navium transitum, quod ubi accidit, nauæ copiosos capiunt palæ, qua utuntur ad perfundenda vela.

tous les ans des colonies, qui après avoir côtoyé la Hollande, la Flandre l'Angleterre & l'Irlande, viennent se jeter sur les côtes de la Normandie. Le temps du départ est ordinairement aux mois de Juin & d'Avout: la route est prescrite, & la marche réglée.

Tous les poissons partent ensemble, il n'est permis à aucun de s'écarter, ils n'en désertent point, mais ils continuent tous leur chemin jusqu'au terme prescrit. Ceci fait un peuple nombreux, & le passage en est long, mais aussi dès qu'il cesse, il ne paroît plus aucun hareng, jusqu'à l'année suivante.

Une chose digne d'étonnement dans la marche de ces animaux, est l'attention que font ceux de la première bande aux mouvements de leurs conducteurs. Quand les harengs partent du Nord, la colonne est incomparablement plus longue que large, mais dès qu'elle entre dans une mer vaste, elle s'étend tellement, qu'elle devient beaucoup plus large, que la grande Bretagne & l'Irlande réunies ensemble; de sorte qu'il n'est pas surprenant, si comme on dit, ils empêchent quelquefois le passage des vaisseaux. Les mariniers en prennent bon nombre en de telles circonstances avec la pèle dont ils se servent pour mouiller les voiles.

no delle colonie, le quali dopo aver rasa l'Olanda, la Fiandra, l'Inghilterra, e l'Irlanda vengono a gittarsi sulle coste della Normandia. Il tempo della partenza suoi essere nei mesi di Giugno, e di Agosto; la strada è prescritta, e la marcia regolata.

Tutti questi pesci partono insieme; non è permesso ad alcuno d'allontanarsi, non v'hanno disertori, ma continuano tutti da ogni lato il loro cammino su al termine prescrito. E codesto un popolo numeroso, ed il passaggio n'è lungo; ma cessato, ch'egli sia, più non apparisce alcun'Aringha sino all'anno seguente.

Nella marcia di questi animali è degna di ammirazione l'attenzione, che usano quelli del primo stuolo su i movimenti loro condottieri. Quando l'Aringhe escono dal Nord, la colonna è incomparabilmente più lunga, che larga; ma tosto, che ella entra in un mare vasto, si dilata a segno, che viene ad avere un'estensione assai maggiore della gran Bretagna, e dell'Irlanda unite assieme, onde non è da maravigliarsi, se come si dice, talvolta resistono al passaggio de'vascelli. In tale circostanza i marinari ne prendono buon numero colla pala, di cui si servono per innaffiare le vele.

